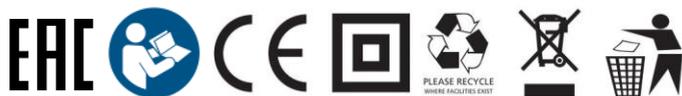


МОЛОТОК-ПЕРФОРАТОР Villager VLP 1610

Оригинальное руководство по эксплуатации



ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Общие указания по технике безопасности при работе с электроинструментами

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все предупреждения по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и спецификации, прилагаемые к этому электроинструменту.

Несоблюдение всех приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезной травме.

Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.

Термин «электроинструмент», используемый в предупреждениях, относится к электроинструментам, работающим от электричества (с питанием от сети), и к электроинструментам, работающим от аккумулятора (без кабеля).

1) Безопасность рабочей зоны

- a) **Поддерживайте рабочее место в чистоте и хорошо освещайте.** *Беспорядок или неосвещенные рабочие места могут привести к несчастным случаям.*
- b) **Не работайте с электроинструментом во взрывоопасной среде, где есть легковоспламеняющиеся жидкости, газы или пыль.** *Электроинструменты производят искры, которые могут воспламенить пыль или пары.*
- c) **Не допускайте детей и других людей при использовании электроинструмента.** *Отвлекающие факторы могут привести к потере контроля.*

2) Электробезопасность

- a) **Вилка электроинструмента должна соответствовать розетке.** Вилку ни в коем случае нельзя менять. Не используйте штепсельные адаптеры с заземленными электроинструментами. *Не модифицированные вилки и подходящие розетки снизят риск поражения электрическим током.*
- b) **Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники.** *Существует повышенный риск поражения электрическим током, если ваше тело заземлено.*
- c) **Держите электроинструменты подальше от дождя или влаги.** *Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.*
- d) **Не используйте кабель для других целей.** **Никогда не используйте кабель для переноски электроинструмента, не тяните его и не выдергивайте из розетки.** **Держите кабель вдали от источников тепла, масла, острых краев или движущихся частей.** *Поврежденные или запутанные кабели повышают риск поражения электрическим током.*
- e) **Если вы используете электроинструмент на открытом воздухе, используйте только удлинители, подходящие для использования вне помещений.** *Использование кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.*
- f) **Если вы не можете избежать работы с электроинструментом во влажной среде, используйте устройство защитного отключения (УЗО).**

- г) *Использование устройства защиты от токов утечки снижает риск поражения электрическим током.*
- 3) **Безопасность персонала**
- а) *Будьте осторожны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не используйте электроинструменты, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. Момент невнимательности при использовании электроинструмента может привести к серьезной травме.*
- б) *Носите средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки. Ношение защитного снаряжения, такого как пылезащитная маска, нескользящая защитная обувь, каска или средства защиты органов слуха, в зависимости от типа и использования электроинструмента, снижает риск получения травм.*
- с) *Избегайте непреднамеренного запуска. Убедитесь, что электроинструмент выключен, прежде чем подключать его к сети и/или аккумулятору, поднимать или переносить. Переноска электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение электроинструмента к сети приводит к несчастным случаям.*
- д) *Удалите любые ключи для настройки или гаечные ключи перед включением электроинструмента. Оставление гаечного ключа или ключа, прикрепленного к вращающейся части электроинструмента, может привести к травме.*
- е) *Избегайте неестественного положения тела. Всегда следите за тем, чтобы вы стояли устойчиво и всегда сохраняли равновесие. Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.*
- ф) *Носите подходящую одежду. Не носите свободную одежду или украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей. Движущиеся части могут зацепить свободную одежду, украшения или длинные волосы.*
- г) *Если можно установить устройства для всасывания и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются надлежащим образом. Удаление пыли может снизить риски, связанные с пылью.*
- 4) **Использование и уход за электроинструментами**
- а) *Не перегружайте устройство. Используйте электроинструмент, подходящий для вашей задачи. Правильный электроинструмент работает лучше и безопаснее в том темпе, для которого он был разработан.*
- б) *Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем. Любой электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя – опасен и подлежит ремонту.*
- с) *Отсоедините и/или извлеките аккумулятор из электроинструмента, если это возможно, перед выполнением каких-либо регулировок, заменой принадлежностей или перед хранением электроинструмента. Такие превентивные меры безопасности снижают риск случайного запуска электроинструмента.*

- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте людям, которые не знакомы с ними или не прочитали настоящую инструкцию, использовать инструмент. *В руках неподготовленных пользователей электроинструменты становятся опасными.*
 - e) Обслуживание электроинструментов и принадлежностей. Проверьте, работают ли подвижные части устройства безупречно и хорошо ли они соединены, не сломаны ли части или повреждены ли они таким образом, что работа электроинструмента будет поставлена под угрозу. Перед использованием отремонтируйте инструмент, если он поврежден. *Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструмента.*
 - f) Держите режущие инструменты острыми и чистыми. *Правильно обслуживаемый режущий инструмент с острыми лезвиями с меньшей вероятностью заклинит и с ним проще работать.*
 - g) Используйте электроинструменты, принадлежности, подключаемые инструменты и т. д. согласно этим инструкциям. Обратите внимание на условия труда и работу, которую вам предстоит выполнять. *Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.*
- 5) Оказание сервисных услуг
- a) Доверяйте ремонт электроинструмента только квалифицированному персоналу с использованием только оригинальных запасных частей. *Это обеспечит безопасность электроинструмента.*

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ОТБОЙНЫХ МОЛОТОВ

- a) Всегда используйте защитные наушники. *Воздействие шума может привести к потере слуха.*
- b) Всегда используйте вспомогательные рукоятки, поставляемые вместе с устройством. *Потеря контроля может привести к травмам.*
- c) Держите электроинструмент за изолированные рукоятки при выполнении операций, при которых режущие принадлежности могут касаться скрытых электрических кабелей или собственного кабеля. *Режущие принадлежности, которые касаются провода под напряжением, могут подвергнуть металлические детали воздействию напряжения и привести к поражению оператора электрическим током.*
- d) Рекомендуется всегда носить защитную обувь при использовании устройства, особенно при использовании режима долота.
- e) Также рекомендуется использовать соответствующие защитные перчатки.
- f) При использовании долота (зубила) - пылезащитная маска необходима, из-за образующейся при работе цементной пыли.
- g) Всегда проверьте стены и потолки на наличие скрытых электрических кабелей и труб. Металлоискатель для этой цели можно приобрести в любом хорошем магазине товаров для дома.

- h) Используйте тиски или зажим, чтобы удерживать заготовку, если это возможно.
- i) Это устройство нельзя использовать, если вы стоите на лестнице.
- j) Перед началом работы всегда проверяйте, надежно ли зафиксировано долото (зубило) или сверло в патроне (шестиграннике).
- k) Крепко держите устройство обеими руками во время работы и обеспечьте безопасное положение тела и ног. Устройство безопаснее использовать обеими руками.
- l) Всегда дожидайтесь полной остановки устройства, прежде чем убрать его. Монтажные инструменты могут быть заблокированы (захвачены) и могут привести к потере контроля над устройством.
- m) Винт устройства может легко ослабнуть и стать причиной поломки или несчастного случая. Перед работой обязательно проверьте затяжку винтов.
- n) Не прикасайтесь к долоту или деталям рядом с долотом сразу после работы. Они могут быть очень горячими и могут вызвать ожоги кожи.
- o) В холодную погоду или когда устройство не использовалось в течение длительного периода времени, подождите, пока устройство немного прогреется - работая без нагрузки.
- p) Некоторые материалы содержат химические вещества, которые могут быть токсичными. Будьте осторожны, чтобы не вдыхать пыль и не допускать ее попадания на кожу. Следуйте инструкциям по безопасности, предоставленным производителем.

СОВЕТЫ ПО ЗДОРОВЬЮ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При сверлении, обработке наждачной бумагой, резке или шлифовке образуются частицы пыли. В некоторых случаях, в зависимости от материала, с которым вы работаете, эта пыль может быть особенно вредной для Вас (например, свинец от старых глянцевых красок).

Мы рекомендуем Вам учитывать опасности, связанные с материалами, с которыми Вы работаете, и минимизировать риск воздействия. Вы должны следующее:

- Работать в хорошо проветриваемом помещении.
- Использовать утвержденные средства индивидуальной защиты, такие как пылезащитные маски, которые специально разработаны для фильтрации микроскопических частиц.

Двойная изоляция:

Устройство имеет двойную изоляцию. Это означает, что все внешние металлические детали электрически изолированы от сети. Изоляция устройства выполнена путем размещения изолирующих барьеров между электрическими и механическими компонентами, так что не требуется заземление устройства.

Важное примечание:

Убедитесь, что напряжение питания соответствует напряжению, указанному на заводской табличке.

Выньте вилку из сетевой розетки перед выполнением любой регулировки или обслуживания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ

- a) При использовании долот (зубил) для отбойного молотка используйте только те долота, которые имеют правильную конфигурацию желоба для этого патрона (шестигранника).
- b) **УБЕДИТЕСЬ**, что вал полностью остановился, прежде чем прикасаться к патрону или пытаться заменить долото. Также имейте в виду, что долото (инструмент) будет горячим, поэтому подождите, пока он остынет, прежде чем заменять его, потому что он может обжечь вас и нанести травмы.
- c) **ВСЕГДА УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ДОЛОТО (ЗУБИЛО) НАДЛЕЖАЩИМ СПОСОБОМ РАЗМЕЩЕНО В ПАТРОНЕ перед началом работы.**

ОПИСАНИЕ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

Обратите внимание на все знаки и условные обозначения, указанные в данной инструкции и на вашем устройстве. Запишите эти знаки и условные обозначения. Если вы правильно интерпретируете знаки и условные обозначения, ваша работа с устройством будет более качественной и безопасной.



Пожалуйста, прочтите руководство пользователя перед запуском устройства



Носите защитную обувь.



Носите защитные перчатки.



Используйте защиту органов слуха.



Используйте защитные очки.



Носите каску.



Рекомендуется носить средства защиты органов дыхания.



Класс защиты II / Двойная изоляция.



Продукция прошла все установленные в технических регламентах Таможенного союза и Евразийского экономического союза процедуры оценки (подтверждения) соответствия и соответствует требованиям всех распространяющихся на данную продукцию технических регламентов Таможенного союза и Евразийского экономического союза.



Продукт соответствует нормам и стандартам ЕС.



Вы можете выбирать между отдельными функциями только тогда, когда оборудование остановлено. При несоблюдении данной инструкции возможно повреждение оборудования.

ПОЗИЦИИ НА УСТРОЙСТВЕ И ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ



Характеристики изделия

1. Переключатель скорости
2. Переключатель On/Off
3. Переключатель для выбора операции во всех режимах
4. Крышка для смазки
5. Патрон (шестигранник)
6. Вспомогательная рукоятка
7. Кнопка разблокировки для выключателя удара/остановки вращения

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение сети	230 В/50 Гц	
Номинальная полученная мощность	1600 Вт	
Скорость холостого хода	0-630 об/мин	
Максимальная скорость удара	3800 дюймов в минуту	
Энергия удара	10 Дж	
Буровая мощность		
Максимальная в бетоне	40 мм	
Тип патрона	SDS-MAX	
Вес	7.3 кг	
Класс защиты	□ / II	
Уровень звукового давления L_{pA}	87.7 дБ(А)	
Погрешность измерения K_{pA}	3 дБ(А)	
Уровень звуковой мощности L_{WA}	98.7 дБ(А)	
Погрешность измерения K_{WA}	3 дБ(А)	
Вибрации	Ударное бурение в бетоне	$a_{h,HD} = 18,987 \text{ м/с}^2, K = 1,5 \text{ м/с}^2$
	Долбление	$a_{h,CHeg} = 19,962 \text{ м/с}^2, K = 1,5 \text{ м/с}^2$

Шум

Общие значения шума определены в соответствии с EN 60745-2-6

Носите средства защиты органов слуха

Воздействие шума может привести к потере слуха.

Упомянутые выше значения уровня шума измеряются в соответствии со стандартными процедурами испытаний и могут использоваться для сравнения одного электрического устройства с другим.

Перечисленные выше значения эмиссии шума также можно использовать для предварительной оценки воздействия.

Предупреждение:

- Уровень шума при фактическом использовании электрического устройства может отличаться от значений, указанных выше, в зависимости от того, как используется электрическое устройство, и особенно от типа используемой заготовки.
- Постарайтесь свести эти эмиссии к минимуму, например, ограничив рабочее время. В этом смысле необходимо учитывать все этапы рабочего цикла (например, время, когда устройство выключено или когда оно работает на холостом ходу).

ПРИМЕНЕНИЕ

Устройство предназначено для сверления с ударом в бетоне, кирпиче и камне, а также для более легких работ по долблению. Любое другое использование устройства приведет к повреждению устройства и серьезной опасности для оператора. Обратите внимание, что наше оборудование не предназначено для коммерческого, ремесленного или промышленного использования.

ПЕРЕД РАБОТОЙ

1. Сеть питания

Убедитесь, что используемая сеть питания соответствует требованиям, указанным на заводской табличке устройства.

2. Переключатель для включения

Убедитесь, что переключатель находится в положении OFF. Если вилка будет вставлена в розетку при включенном переключателе устройства (ON), устройство немедленно включится, и может произойти серьезная авария.



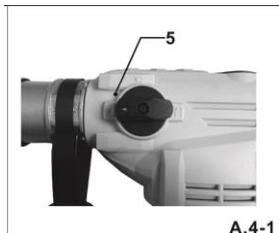
ПРИМЕЧАНИЕ: A.3-1 (8) рисунок Переключатель On/Off Загорание индикатора A.3-2(9) означает, что электрическое устройство подключено к сети, оно может начать работать. A.3-2 (10) регулируемая скорость может управлять скоростью молота и бурения.

3. Монтаж устройства

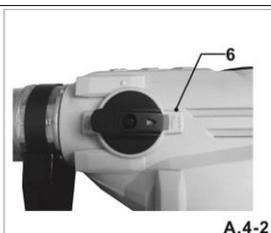
Примечание: При обращении с остроконечными долотами, зубилами и другим оборудованием и принадлежностями рекомендуется использовать стандартные инструменты для более удобного обращения.

Предохранительная муфта

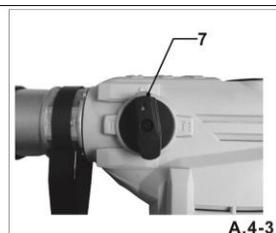
Предохранительная муфта срабатывает, если долото застревает. Это предотвращает вырывание устройства из рук оператора.



A.4-1



A.4-2



A.4-3

Примечание: ФУНКЦИИ С ТРЕМЯ ИЗОБРАЖЕНИЯМИ

A.4-1: Только молоток

A.4-2: Молоток и бурение

A.4-3: Заблокированный вал

Вспомогательная рукоятка

Используйте электроинструмент только с дополнительной рукояткой 6. При желании можно выпрямить дополнительную рукоятку 6, чтобы добиться надежного и безопасного хвата во время работы.

– Поверните нижнюю часть дополнительной рукоятки 6 против часовой стрелки и поверните дополнительную рукоятку 6 в нужное положение. Затем снова затяните нижнюю часть дополнительной рукоятки 6 по часовой стрелке.



A.1

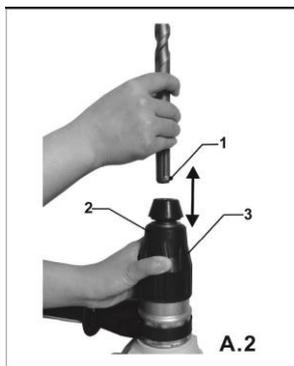
Замена инструмента (SDS-MAX)

Установка инструмента

Очистите и слегка смажьте рукоятку инструмента перед установкой (A2). Одной рукой держите молоток направленным от себя. Возьмите и оттяните цангу и вставьте инструмент SDS. Нажимайте до тех пор, пока не почувствуете сопротивление. Когда инструмент правильно установлен, ослабьте черную зажимную втулку. Это должно зафиксировать патрон на месте. Потяните инструмент, чтобы убедиться, что он правильно зафиксирован.

Удаление инструмента (A2)

Отодвиньте стопорную втулку патрона и извлеките инструмент.



Переключатель скорости

Скорость увеличивается при повороте переключателя в сторону большего числа и уменьшается при меньшем числе.



Функция ударного бурения

Для ударного бурения нажмите кнопку (7) на переключателе выбора (3) и

одновременно поверните переключатель выбора (3) в положение



Теперь вы готовы к ударному бурению в кирпичной кладке, бетоне и т. д.

ФУНКЦИЯ ДОЛОТА (ЗУБИЛА)

Для долбления нажмите кнопку (7) на переключателе выбора (3) и одновременно поверните переключатель выбора (3) в положение 7 (A.4-3). В положении переключателя 7 (A.4-3) долото не блокируется.

- Поместите долото в цангу.
- Поверните переключатель выбора режима работы в положение 7 (A.4-3).
- Поверните патрон в нужное положение долота.

– Поверните переключатель выбора режима работы в положение «долбление». Патрон таким способом заблокирован.

Для долбления нажмите кнопку (7) на переключателе выбора (3) и одновременно поверните переключатель выбора (3) в положение . Долото заблокировано в положении .

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ МОЛОТКОМ

1. Поместив наконечник на основание отверстия, включите ON. В некоторых случаях необходимо с силой ударить долотом (инструментом) по позиции разрыва, чтобы инициировать ударный ход. Это не связано с неисправностью устройства. Это означает, что защитный механизм, предотвращающий удары на холостом ходу, работает.
2. Работайте с умеренным уровнем нагрузки, так как применение слишком большого усилия может снизить эффективность.

ОЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Важно!

Перед началом любых работ по очистке всегда вынимайте вилку из розетки.

Очистка

Держите все предохранительные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно более свободными от пыли и грязи. Протрите оборудование чистой тканью или продуйте его сжатым воздухом под низким давлением.

- Мы рекомендуем очищать устройство каждый раз сразу после окончания его использования.
- Регулярно очищайте оборудование влажной тканью или мягким мыльным раствором. Не используйте чистящие средства или растворители, так как они могут повредить пластиковые детали оборудования.
- Следите за тем, чтобы в устройство не попало даже небольшое количество воды.

Молоток необходимо смазывать консистентной смазкой примерно через 40-45 часов работы. С помощью специального ключа снимите крышку в верхней части устройства.

Смажьте все имеющиеся механические части с приблизительно 50 г смазки.



Техническое обслуживание

Внутри устройства нет деталей, требующих дополнительного обслуживания.

ПРОВЕРКА

1. Осмотр устройства

Так как тупой инструмент приведет к неисправности двигателя и снижению эффективности, при обнаружении истирания (или затупления) - немедленно замените инструмент на новый.

2. Проверка монтажных болтов

Регулярно проверяйте все монтажные болты и убедитесь, что они должным образом затянуты. Если какие-либо винты ослаблены, немедленно затяните их, чтобы избежать серьезных несчастных случаев.

3. Техническое обслуживание двигателя

Обмотки двигателя являются «сердцем» устройства. Проверьте - убедитесь, что обмотки не повреждены и не пропитаны маслом.

Примечание: В связи с продолжающейся программой исследований и разработок перечисленные здесь функции могут быть изменены без предварительного уведомления.

Защита окружающей среды



Отработанные электротехнические изделия нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Обязательно сдайте их на переработку там, где для этого есть условия. Обратитесь в местные органы власти или к продавцу за советом по утилизации.

Оказание сервисных услуг

Ремонтируйте свой электроинструмент только квалифицированным профессиональным персоналом в наших авторизованных сервисных центрах с использованием оригинальных запасных частей, что гарантирует безопасность использования электроинструмента. Для получения дополнительной информации о наших авторизованных сервисных центрах посетите веб-сайт www.villager.pro или обратитесь в авторизованный магазин, продающий продукцию Villager.